
Votaziun dal pievel

26 da settember 2021

Emprim project

Iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital»

Segund project

Lètg per tuts



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Emprim project**Iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital»**

Curtamain	→	4–5
Detagls	→	8
Arguments	→	16
Text da votaziun	→	20

Segund project**Lètq per tuts**

Curtamain	→	6–7
Detagls	→	22
Arguments	→	26
Text da votaziun	→	30



Ilis videos
da votaziun:

 admin.ch/videos-rm



L'app davart
las votaziuns:

VoteInfo

Curtamain

Iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital»

Situaziun da partenza

Oz vegnan da princip tut las entradas sco salaris, rentas ed entradas dal chapital (p.ex. tschains, dividendas e retgavs da locaziun) suttamessas cumplainamain a las taglias. Questas taglias sin las entradas gidan a mitigiar inegalitads che resultan tar la repartiziun da las entradas entaifer la populaziun. Persunas cun grondas entradas pajan pia procentualmain dapli che persunas cun entradas bassas. Ultra da las taglias datti anc auters instruments da redistribuziun. La pli gronda part da la redistribuziun vegn realisada sur prestaziuns socialas sco rentas u agid social.

Il project

Or da l'optica da las iniziantas e dals iniziants na basta la redistribuziun vertenta betg e n'è l'imposiziun da taglia betg gista avunda. Els pretendan ina imposiziun da taglia pli ferma da las entradas dal chapital autas. A partir d'ina tscherta summa duain las entradas dal chapital survegnir dapli paisa e vegnir quintadas ina giada e mez tar la calculaziun da la taglia. Per mintga franc sur questa summa stuess vegnir pajada tanta taglia, sco sch'i sa tractass dad 1.50 francs. A partir da tge summa che l'imposiziun da taglia pli auta vala, vegn fixà dal parlament, sche l'iniziativa vegn acceptada. Las entradas che resultan da l'imposiziun da taglia pli auta duain vegnir duvradas per reducir la taglia per persunas cun entradas da la lavur bassas u mesaunas ubain a favur dal bainstar social.

Detagls	→	8
Arguments	→	16
Text da votaziun	→	20

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital»?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Na

Per il Cussegl federal ed il parlament indeblescha l'iniziativa la posiziun da la Svizra ed ils stimul per spargnar. Quai ha consequenzas nuschaivlas per las plazzas da lavur e per la bainstanza. En la cumparegliaziun internaziunala èn las entradas en Svizra repartidas en moda eguala e la taglia sin il chapital è gia detg auta.

[🔗 admin.ch/imponer-chapital](https://admin.ch/imponer-chapital)

Recumandaziun
dal comité
d'iniziativa

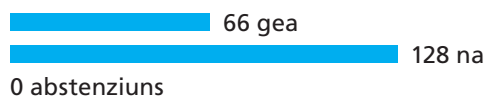
Gea

Per il comité maina l'iniziativa ad ina imposiziun da taglia pli gista e distgargia 99 % da la populaziun. Oz sajan entradas dal chapital privilegiadas en differents regards. Da quai profitian las persunas las pli ritgas che speculeschian cun daners. Quels manchian als umans che lavuran ed a l'economia reala.

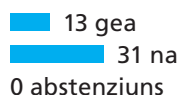
[🔗 99prozent.ch](https://99prozent.ch)

[🔗 99prozent-ja.ch](https://99prozent-ja.ch)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl
dals chantuns



Curtamain

Lètg per tuts

Situaziun da partenza

Oz na pon duas dunnas u dus umens betg maridar en Svizra. Ellas ed els han sulettamain la pussaivladad da laschar registrar lur partenadi. Ils partenadis registrads han bain survegnì ils ultims onns en tscherts puncts ils medems dretgs sco la lètg. I dat dentant anc adina differenzas, en spezial en connex cun la naturalisaziun, cun l'adopziun d'uffants sco er cun l'access a la medischina da reproducziun. Il Cussegl federal ed il parlament vulan eliminar questas inegalitads ed avrir la lètg per tut ils pèrs. Cunter quai è vegnì fatg in referendum: Er en l'avegnir duain dastgar maridar mo in um ed ina dunna.

Il project

Cun la lescha midada pon er pèrs da la medema schlattaina maridar civil. Els na survegnan pia betg mo il medem dretg instituziunal, mabain er il medem status giuridic sco auters pèrs maridads. Il consort ester d'in um svizzer sco er la consorta estra d'ina dunna svizra pon uschia profitar d'ina naturalisaziun facilitada. Pèrs da la medema schlattaina pon ultra da quai adoptar ensemen in uffant. Plinavant survegnan pèrs da dunnas maridads access a la donaziun da sperma ch'è reglada per lescha. Partenadis registrads pon vegnir transformads en ina lètg, dentant betg pli vegnir registrads da nov.

Detagls	→	22
Arguments	→	26
Text da votaziun	→	30

Dumonda
da votaziun

Vulais Vus acceptar la midada dals 18 da december 2020 dal Cudesch civil svizzer (Lètq per tuts)?

Recumandaziun
dal Cussegl federal
e dal parlament

Gea

Il Cussegl federal ed il parlament vulan avrir la lètq per pèrs da la medema schlattaina. Uschia duai vegnir eliminà il tractament inegal dad oz. Tut ils pèrs duain avair ils medems dretgs e las medemas obligaziuns, sch'els maridan. Il project tegna quint d'in basegn da blers umans.

[🔗 admin.ch/letg-per-tuts](https://admin.ch/letg-per-tuts)

Recumandaziun
dals comités
da referendum

Na

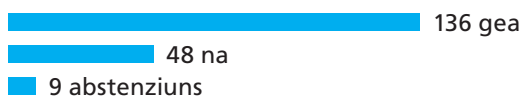
Ils comités da referendum vulan proteger la lètq sco ina colliaziun tranter dunna ed um. Quai, perquai che uffants pon nascher en moda natirala mo or da questa colliaziun. La nova lescha chaschunia ina mancanza dal bab. Il bainstar da l'uffant vegnia embridà. Ultra da quai cuntrafetschia la lescha a la Constituziun federala.

[🔗 ehefueralle-nein.ch](https://ehefueralle-nein.ch)

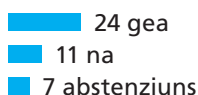
[🔗 nein-zur-samenspende-für-gleichgeschlechtliche-paare.ch](https://nein-zur-samenspende-für-gleichgeschlechtliche-paare.ch)

[🔗 mariage-homosexuel.ch](https://mariage-homosexuel.ch)

Votaziun en
il Cussegl nazional



Votaziun en
il Cussegl
dals chantuns



Detagls

Iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital»

Arguments dal comité d'iniziativa	→	16
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	18
Text da votaziun	→	20

Repartiziun da las entradas e da la facultad

En Svizra èn las entradas *avant* la deducziun da las taglias ed *avant* la retschavida da prestaziuns socialas (p.ex. rentas u agid social) repartidas en moda pli eguala che en la gronda part dals auters pajais da la OECD. Al pertschient da la populaziun cun las entradas las pli grondas tutgan bundant 10 % da tut las entradas. I dat indizis che l'inegualitad da las entradas *avant* la deducziun da las taglias ed *avant* la retschavida da prestaziuns socialas è creschida levamain en Svizra durant ils ultims dus decennis. La quota da las entradas dal chapital vi da tut las entradas è restada constanta durant questa perioda. Sch'ins guarda la repartiziun da las entradas disponiblas, pia da las entradas che stattan effectivamain a disposiziun a la populaziun *suent*er la deducziun da las taglias e *suent*er la retschavida da prestaziuns socialas, sa chatta la Svizra circa en il champ mesaun dals pajais da la OECD. En cas da las facultads è la quota dal pertschient il pli ritg da la populaziun vi da la facultad totala creschida ils ultims dus decennis en Svizra. Per reducir las inegualitads entaifer la populaziun vegn fatga ina redistribuziun sur las taglias e sur las prestaziuns socialas.¹

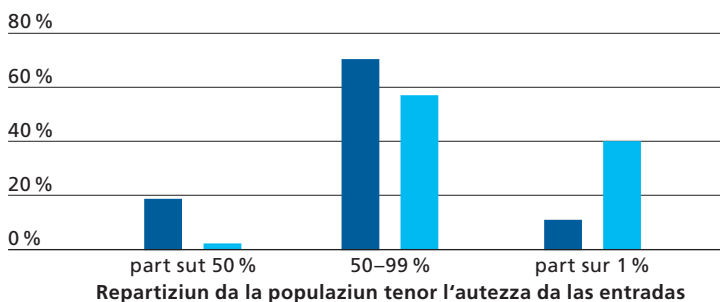
Redistribuziun sur las taglias

En cas da las taglias sin las entradas e sin la facultad pajan las personas cun grondas entradas procentualmain dapli che las personas cun entradas bassas. Cun quai prestan questas taglias lur contribuziun a la redistribuziun. Uschia gudogna per exempel il pertschient da la populaziun cun las entradas las pli grondas bundant 10 % dal total da las entradas, paja però var 40 % da la taglia federala directa.²

- 1 Cumparegliaziun internaziunala da las entradas: OECD 2017 ([🔗 oecd.org](https://www.oecd.org) > Topics > Social and Welfare Issues > Income Distribution and Poverty Database); repartiziun da las entradas: Uffizi federal da statistica (UST), retschertga davart ils preventivs da las chasadas 1998–2018 ([🔗 bfs.admin.ch](https://www.bfs.admin.ch) > Statistiken finden > Wirtschaftliche und soziale Situation der Bevölkerung > Soziale Situation, Wohlbefinden und Armut > Ungleichheit der Einkommensverteilung); repartiziun da la facultad: Administraziun federala da taglia (AFT), statistica da facultad naziunala da las personas nairalas 1997–2017 ([🔗 estv.admin.ch](https://www.estv.admin.ch) > Steuerpolitik Steuerstatistiken Publikationen > Steuerstatistiken > Fachinformationen > Steuerstatistiken); quota da las entradas dal chapital: UST ([🔗 bfs.admin.ch](https://www.bfs.admin.ch) > Statistiken finden > Volkswirtschaft > Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung > Kontensequenz).
- 2 AFT, statistica da la taglia federala directa, personas nairalas 2017 ([🔗 estv.admin.ch](https://www.estv.admin.ch) > Steuerpolitik Steuerstatistiken Publikationen > Steuerstatistiken > Fachinformationen > Steuerstatistiken > Direkte Bundessteuer).

Repartiziun da las entradas e da las taglias

Part vi da las entradas totalas e part vi da la taglia federala directa



Funtauna: Statistica da la taglia federala directa da l'Administraziun federala da taglia

La gronda part da la taglia sin las entradas incasseschan ils chantuns e las vischnancas: er là pajan las persunas cun grondas entradas procentualmain dapli taglias. Tar las taglias sin las entradas chantunalas è la part che vegn pajada dal pertschient cun las entradas las pli grondas pli pitschen che tar la taglia federala.

Redistribuziun sur las prestaziuns socialas

La redistribuziun d'entradas succeda en Svizra oravant tut sur las prestaziuns socialas. La part la pli gronda da las prestaziuns socialas furman il provediment da vegliadetgna, ils custs da sanadad sco er l'assicuranza d'invaliditad e l'assicuranza cunter la dischoccupaziun. Tut en tut han las expensas per las prestaziuns socialas importà l'onn 2018 circa 177 milliardas francs. Quai corresponda, sumegliantamain a la situaziun en auters pajais da l'Europa dal vest, circa ad in quart da tut la prestaziun economica. Questa quota è creschida dapi ils onns 1990 ed ha gidà a far frunt a l'augment da l'inegualitad economica dals ultims decennis. Las prestaziuns socialas inclusiv il provediment da vegliadetgna chaschunan per exempel che main persunas crodan sut la sava da povradad: la

quota da la populaziun cun entradas bassas sa reducescha uschia da passa 30 % a sut 10 %. Cumpareglià cun las entradas disponiblas n'è l'inegualitad betg creschida.³

La noziun da las entradas dal chapital

La noziun da las entradas dal chapital n'è oz betg definida en il dretg fiscal. Sut entradas dal chapital pon ins encleger per exempel tschains, entradas da locaziun, dividendas e gudogns da la vendita da vaglias u da bains immobigliars. Er tar personas cun activitad da gudogn independenta po ina part da las entradas vegnir resguardada sco entradas dal chapital.

Taxaziun vertenta da las entradas

En Svizra ston oz da princip vegnir pajadas senza restricziuns taglias sin tut ils genres d'entradas: entradas da la lavur (salaris), rentas ed entradas dal chapital. Per la taxaziun da las entradas dal chapital valan in pèr disposiziuns divergentas:

- Dividendas na vegnan betg suttamessas cumplainamain a la taglia, sch'ins è participà per almain 10 % a l'interpresa. Dividendas èn gudogns che l'interpresa paja a sias proprietarias ed a ses proprietaris (p.ex. acziunarias ed acziunaris). Il motiv per questa imposiziun parziala da taglia è quel, che gudogns èn gia engrevgiads da la taglia sin il gudogn. Sch'i n'è betg avant maun ina participaziun d'almain 10 %, vegnan las dividendas suttamessas cumplainamain a la taglia.

3 Las cifras davart la segirezza sociala: UST, quint total da la segirezza sociala 2018 ([↗](https://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index.html) bfs.admin.ch > Statistiken finden > Soziale Sicherheit > Gesamtrechnung der Sozialen Sicherheit (GRSS)); quota da la populaziun cun entradas bassas: UST, retschertga davart las entradas e davart las cundiziuns da viver (SILC) 2019 ([↗](https://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index.html) bfs.admin.ch > Statistiken finden > Wirtschaftliche und soziale Situation der Bevölkerung > Soziale Situation, Wohlbefinden und Armut > Armut und materielle Entbehrung); repartiziun da las entradas: UST, retschertga davart ils preventivs da las chasadas 1998–2018 ([↗](https://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index.html) bfs.admin.ch > Statistiken finden > Wirtschaftliche und soziale Situation der Bevölkerung > Soziale Situation, Wohlbefinden und Armut > Ungleichheit der Einkommensverteilung).

- Ils gudogns tras la vendita da bains immobigliars vegnan suttamess a la taglia mo sin plaun chantunal. Ils gudogns tras la vendita da bains immobigliars resultan, sch'ina chassa u in toc terren vegnan vendids cun gudogn.
- Auters gudogns da chapital privat èn libers da taglias. Tals resultan, sch'ins venda per exempel aczias cun gudogn.

Ulteriuras taglias sin il chapital

Il chapital na vegn betg mo suttamess a la taglia en furma da las entradas dal chapital, mabain er en outra furma:

- Ils chantuns e las vischnancas incasseschan ina taglia sin la facultad da las personas privatas e sin il chapital da las interpresas.
- La Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas suttametentan ils gudogns a la taglia.
- Las interpresas pajan ina taxa da svieuta en cas d'in commerzi cun vaglias.
- En la gronda part dals chantuns vegn il transferiment da proprietad en cas d'immobigliars suttamess a la taglia sin midada da maun.

Sch'ins guarda tut la taxaziun sin il chapital, sa chatta la Svizra – cumpareglia cun ils stadis commembers da l'Uniun europeica – sur la media.⁴

4 Rapport dal Cussegl federal per ademplir il postulat 17.3045 Schwaab dal 1. da mars 2017, p. 17 ([🔗](https://www.parlament.ch) parlament.ch > Ratsbetrieb > Suche Curia Vista > 17.3045); Cumissiun europeica, tariffas da taglia implicitas 2007–2019 ([🔗](https://ec.europa.eu/taxation_customs) ec.europa.eu/taxation_customs > Taxation > Economic Analysis of Taxation > Data on Taxation > Implicit Tax Rates).

L'iniziativa ha en mira las entradas dal chapital

A las iniziantas ed als iniziants na van la taxaziun vertenta dal chapital e la redistribuziun betg lunsch avunda. Ellas ed els pretendan che la taxaziun da grondas entradas dal chapital vegnia augmentada. Per calcular las taglias duain las entradas dal chapital vegnir quintadas ina giada e mez a partir d'in tschert import, quai vul dir ch'ellas vegnan valitadas 50 % pli autas che auters geners d'entradas. A partir da quest import vegn mintga franc d'entrada dal chapital quintà sco 1.50 francs. En cas che l'iniziativa vegniss acceptada, vegniss l'autozza da quest import fixada dal parlament. La taxaziun pli auta valess tant sin plaun federal sco er sin plaun chantunal.

Entrada suttamessa a la taglia oz ed en cas che l'iniziativa dal pievel vegniss acceptada

La tabella mussa ina realisaziun pussaivla da l'iniziativa cun in exempel simplifitgà, tar il qual i vegn fatg quint cun in cunfin da 100 000 francs per la taxaziun pli auta da las entradas dal chapital.⁵

	suttamessas a la taglia oz	suttamessas a la taglia en cas che l'iniziativa dal pievel vegniss acceptada
Entradas da la lavur (p.ex. salari) 150 000	150 000	150 000
Entradas dal chapital (p.ex. tschains u entradas da locaziun) 150 000	150 000	175 000 100 000 × 100 % + 50 000 × 150 % = 175 000

En cas che l'iniziativa dal pievel vegniss acceptada, vegnissan en quest exempel taxadas las entradas dal chapital fin 100 000 francs en l'autozza efectiva (100 %); l'import da 50 000 francs che surpassa questa summa vegniss quintà da nov ina giada e mez (150 %). La taxaziun da las entradas da la lavur na fiss betg pertutgada da l'iniziativa e na vegniss betg midada.

5 Il comité d'iniziativa propona sco exempel in import liber da taglia da 100 000 francs (99prozent.ch).

Tariffas da taglia

Per calcular las taglias è decisiva – ultra da las entradas suttamessas a la taglia – er la tariffa da taglia. Davart las tariffas da taglia na fa l’iniziativa naginas prescripziuns. La fixaziun da talas è pia anc adina chaussa da la Confederaziun e dals chantuns. Sche las tariffas da taglia na vegnan betg midadas, pajan persunas dapli taglias a partir d’in tschert import da lur entradas dal chapital.

Redistribuziun dal retgav supplementar

Tenor l’iniziativa duai il retgav supplementar che vegn generà grazia a la taxaziun pli auta da las entradas dal chapital vegnir duvrà per reducir las taglias per persunas cun entradas da la lavur bassas u mesaunas u per prestaziuns a favur dal bainstar social.

Realisaziun averta

La realisaziun da l’iniziativa è averta. Davart la concepziun concreta vegniss a decider il parlament, en cas che l’iniziativa vegniss acceptada. El stuess fixar tranter auter, tge entradas che vegnan subsummadas a la noziun da l’entrada dal chapital, a partir da tge import che la taxaziun pli auta vegn applitgada e co che la redistribuziun dal retgav supplementar generà uschia vegn concepida.

Consequenzas

Pervia da la taxaziun pli auta da las entradas dal chapital pudessi dar adattaziuns dal cumportament. Persunas cun entradas dal chapital autas pudessan per exempel dischlocar lur domicil. Ultra da quai pudess sa midar il cumportament da spargn, perquai che las entradas che vegnan realisadas cun il chapital spargnà, vegnan suttamessas ad ina taglia pli auta. La dimensiun d’ina tala adattaziun dal cumportament na po betg vegnir stimada, er perquai ch’i n’è betg cler, co che l’iniziativa vegniss realisada. Pervia da quai na po er betg vegnir quantifitgà il retgav supplementar che resulta da la taxaziun pli auta da las entradas dal chapital. Plinavant èn las entradas dal chapital fitg sensibilas areguard las taglias. Las entradas supplementaras spetgadas da las iniziantas e dals iniziants na dastgassan perquai strusch daventar realitad. L’effect da redistribuziun intenziunà en quest connex na dastgass uschia betg vegnir cuntanschi.

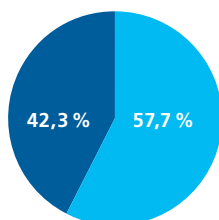
Arguments

Comité d'iniziativa

Il cassier en butia, la graficra independenta u la mirada – ellas ed els tuts lavuran per obtegnair lur entradas. Ma i dat er in pèr poucas personas che na ston betg lavurar sezas per lur entradas, mabain che laschan lavurar ils daners per ellas. Quai capita tras tschains, tras gudogns d'acziar u tras dividendas – curt tras entradas dal chapital. Persunas bainstantas daventan pervia da quai adina pli ritgas, entant ch'ils 99 % da la populaziun restants pateschan, perquai ch'ils tschains da locaziun e las premias da las cassas da malsauns daventan adina pli chars.

L'inegualitad da facultad crescha

L'inegualitad da facultad crescha dapi onns pli e pli fitg. Gia l'onn 2016 possedeve il pertschient il pli ritg da la populaziun 42,3 % da tut las facultads.



- part da la facultad dal 1 % il pli ritg
- part da la facultad dals ulteriurs 99 %

Funtauna: statistica da la facultad da las personas natirals da l'Administraziun federala da taglia

Il motiv per quai èn las dividendas ed ils gudogns d'acziar, che empleneschon las giaglioffas da las personas las pli ritgas cun adina dapli daners. Quests daners mancan tar ils salaris che stagneschan dapi onns, entant ch'ils tschains da locaziun e las premias da las cassas da malsauns s'augmentan. Cun la pandemia dal coronavirus è la situaziun daventada anc pli acuta. Las facultads da las 300 personas las pli ritgas èn creschidas sin in valur da record da 707 milliardas francs, il medem mument fruntan bleras personas sin temps economic malsegirs.

Rinforzar la capacitat da cumpra

L'inegualitad creschenta fa donn er a l'economia. Ina gronda part da las facultads da las personas las pli ritgas vegn duvrada per speculaziuns sin ils martgads da finanzas e na cula betg en l'economia reala. Sch'ìls daners vegnan percenter dabun a las personas che lavuran, vegnan els manads enavos en il ciclus economic e la capacitat da cumpra s'augmenta. Da quai profitan er ils manaschis pitschens che han patì massivain durant la pandemia.

Main privilegis per las personas superritgas

Oz èn entradas dal chapital privilegiadas en differents regards. Uschia ston acziunarias grondas ed acziunaris gronds per exempel pajar taglias mo sin 70 % da lur entradas dal chapital – entant che las entradas da las autras personas èn suttamessas cumplettamain a la taglia. Nossa bainstanza vegn però stgaffida da quellas personas che lavuran mintga di en biros, sin plazzals ed en chasadas. Actualmain s'enritgescha il pertschient il pli ritg da la populaziun sin donn e cust da nus tuttas e tuts e vegn latiers anc avantagià fiscalmain.

Dapli daners per ils 99 %

Cun l'Iniziativa 99 % procurain nus per ina taxaziun pli gista da las acziunarias grondas e dals acziunaris gronds e distgargiain 99 % da la populaziun. Las entradas fiscalas supplementaras permettian da reducir las taglias da las personas cun entradas bassas e mesaunas e da rinforzar il service public, p.ex. tras reduenziuns da las premias u cun dapli daners per canortas d'uffants. L'Iniziativa 99 % è l'emprim pass envers ina stgetta e vaira gistadad fiscal!

Recumandaziun dal comité d'iniziativa

Perquai recumonda il comité d'iniziativa:

Gea

 99prozent.ch

 99prozent-ja.ch

Arguments

Cussegl federal e parlament

Perquai che las entradas en Svizra èn repartidas en moda eguala cumpareglià cun l'exteriur, è il basegn d'ina redistribuziun pli pitschen. Ultra da quai succeda gia ina redistribuziun sur las taglias e sur las prestaziuns socialas. L'iniziativa periclitescha l'attractivitat da la Svizra sco plazza economica ed indeblescha la motivaziun da spargnar. Gist en temps da crisa d'ovri ils respargns. L'accumulaziun da chapital è impurtanta per las plazzas da lavur e per la bainstanza e na duai betg vegnir impedida da taglias pli autas. Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa dal pievel cunzunt per ils suandants motivs:

Nagin basegn d'agir

En Svizra èn las entradas repartidas en moda pli eguala ch'en la gronda part dals auters pajais da la OECD. Ultra da quai datti gia ina redistribuziun sur las taglias e sur las prestaziuns socialas: las expensas per las prestaziuns socialas importan bundant in quart da l'entira prestaziun economica. Ultra da quai resta la quota da las entradas dal chapital vi da tut las entradas constanta dapi la mesadad dals onns 1990. Pervia da quai na datti nagin basegn d'agir.

L'iniziativa porta malgistadads

L'iniziativa porta malgistadads, perquai ch'ella pretenda per las entradas dal chapital ina taxaziun pli auta che per las entradas da la lavur. Las entradas dal chapital na vegnan betg generadas senza ina prestaziun. Er il chapital sto vegnir elavurà cun generar entradas e cun metter quellas d'ina vart.

L'iniziativa periclitescha plazzas da lavur

Ina imposiziun da taglia pli auta da las entradas dal chapital reduciss la motivaziun da furmar respargns e d'accumular uschia chapital. Chapital vegn duvrà per che interpresas (p.ex. start-ups) possian vegnir fundadas e per che interpresas existentas possian far novas investiziuns (p.ex. en l'extensium da las capacitads da produziun u en novas tecnologias). L'accumulaziun da chapital stgaffescha pia plazzas da lavur ed augmenta la productivitat. D'impedir quai tras taglias pli autas, è nuschaivel per las plazzas da lavur e per la bainstanza en Svizra.

L'iniziativa indeblescha la Svizra sco piazza economica

Gist per personas cun entradas dal chapital autas giogan las taglias ina rolla impurtanta en la tscherna dal domicil. L'iniziativa indeblescha l'attractivitat da la Svizra sco piazza economica. En la cumparegliaziun internaziunala è la chargia fiscala sin il chapital gia oz relativamain gronda en Svizra. Il motiv per quai èn las taglias sin la facultad e la taxaziun auta da las dividendas, en spezial sch'i n'è avant maun nagina participaziun d'almain 10 %.

Il effects èn intscherts

Il text da l'iniziativa lascha avert memia bler: a partir da tge autezza che las entradas dal chapital vegnissan suttamessas ad ina taglia pli auta, tge parts da las entradas che fissan pertutgadas e co ch'il retgav complementar vegniss redistribuì. Ultra da quai èn las entradas dal chapital fitg sensibilas are-guard las taglias. Las entradas supplementaras che las iniziantas ed ils iniziants spetgan na dastgassan strusch daventar realitad. Uschia vegn er mess en dumonda l'effect da redistribuziun intenziunà. Tut tenor la realisaziun pudess la taxaziun pli auta dal chapital pertutgar considerablmain dapli personas che quai che l'iniziativa inditgescha.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital».

Na

admin.ch/imponer-chapital



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital» dals 19 da mars 2021

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹,
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris, imponer taglias
gistas sin il chapital» ch'è vegnida inoltrada ils 2 d'avrigl 2019²,
suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 6 da mars 2020³,

concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 2 d'avrigl 2019 «Distgargiar ils salaris, imponer taglias gistas sin il chapital» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 127a Imposiziun da taglia sin entradas dal chapital e da la lavur

¹ Las parts d'entradas dal chapital che surpassan in import fixà en la lescha pon vegnir suttamessas a la taglia en la dimensiun da 150 pertschient.

² Il retgav supplementar che resulta da l'imposiziun da las parts d'entradas dal chapital tenor l'alinea 1 en la dimensiun da 150 pertschient empè da 100 pertschient sto vegnir duvrà per reducir l'imposiziun da persunas cun entradas da la lavur bassas u mesaunas ubain per far pajaments da transfer a favur dal bainstar social.

³ La lescha regla ils detagls.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar l'iniziativa.

¹ SR 101

² BBI 2019 3435

³ BBI 2020 2797

Detagls

Lètg per tuts

Arguments dals comités da referendum	→	26
Arguments dal Cussegl federal e dal parlament	→	28
Text da votaziun	→	30

Situaziun giuridica actuala

En Svizra pon pèrs da la medema schlattaina laschar reconoscher lur relaziun cun in partenadi registrà. Mintga onn fan quai circa 700 pèrs. Il partenadi registrà è sumegliant a la lètq, ma n'ha betg il medem status en tut ils regards. Differenzas giuridicas envers la lètq datti cunzunt en connex cun la natiralisaziun, cun la medischina da reproducziun e cun l'adopziun.

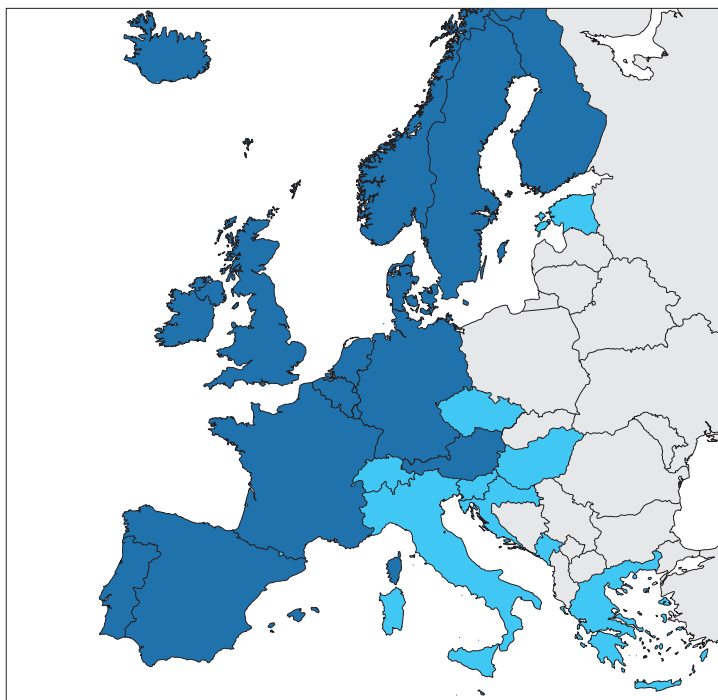
Las consequenzas las pli impurtantas da l'avertura da la lètq per pèrs da la medema schlattaina

	Partenadi registrà	Lètq
Adopziun	permessa mo l'adopziun dals uffants da la partenaria u dal partenari	il pèr po adoptar cuminaivlamain uffants
Medischina da reproducziun	nagin access a la medischina da reproducziun	access a la donaziun da sperma per pèrs da dunnas maridads
Natiralisaziun	natiralisaziun ordinaria	natiralisaziun facilitada

Differentas furmas da famiglia

Ozendi datti bleras differentas furmas da la convivenza famigliara. Ina da questas furmas è il pèr da la medema schlattaina cun u senza uffants. Per blers da quests pèrs na fissi betg mo ord vista giuridica, mabain er simbolicamain impurtant da pudair maridar civil. Il partenadi registrà na vegn numnamain betg resentì da tuttas e tuts sco equivalent a la lètq. En numerus auters pajais pon pèrs da la medema schlattaina maridar.

Pajais, nua che pèrs da la medema schlattaina pon maridar ozendi Situaziun en l'Europa



■ lètg per pèrs da la medema schlattaina

■ partenadi registrà (en differentas expressiuns)

■ ni la lètg ni il partenadi registrà per pèrs da la medema schlattaina

Funtaunas: Ehe – offizielle Website der Europäischen Union ([🔗 europa.eu/youreurope](https://europa.eu/youreurope) > Rat und Hilfe für EU-Bürger und ihre Familien > Familie > Paare > Ehe); Rainbow Europe Index 2020 ([🔗 ilga-europe.org](https://ilga-europe.org) > resources > Rainbow Europe > Rainbow Europe 2020)

Naturalisaziun

Conjugalas e conjugals esters profitan d'ina naturalisaziun facilitada. Cun l'avertura da la lètg vala quest dretg er per la consorta estra d'ina dunna svizra e per il consort ester d'in um svizzer.

Adopziun

Tgi che viva en in partenadi registrà, dastga gia oz adoptar in uffant da la partenaria u dal partenari. Da nov duai in pèr da la medema schlattaina er pudair adoptar cuminaivlamain in uffant.

**Medischina
da reproducziun**

La Svizra permetta la donaziun da sperma mo a pèrs maridads. Pervia da quai tschertgan blers pèrs da dunnas oz agid a l'exteriur. Cun l'avertura da la lèt看 vegn la donaziun da sperma reglada per lescha permessa en Svizra er per pèrs da dunnas maridads. Tar questa donaziun da sperma èsi prescrit ch'il donatur vegnia inscrit en il register da donaziuns da sperma. Il dretg costituziunal da l'uffant da vegnir a savair, tgi ch'è ses bab biologic, vegn uschia garanti. Donaziuns anonimas da sperma restan scumandadas; il medem vala er per la donaziun da cellas d'ov e per la maternitad substitutiva.

**Nagina midada
constituziunala**

Il Cussegl federal ed il parlament èn da l'avis che la Constituziun na stoppia betg vegnir midada per avrir la lèt看 per pèrs da la medema schlattaina. La Constituziun federala na define-scha betg la lèt看 sco colliaziun tranter dunna ed um. Plinavant ha il parlament decidì ch'ina revisiun da la lescha bastia er per render accessibla la donaziun da sperma a pèrs da dunnas maridads.

**Transfurmaziun
en ina lèt看**

Suenter l'avertura da la lèt看 per pèrs da la medema schlattaina na pon betg pli vegnir serrads novs partenadis registrads. Pèrs che vivan gia en in partenadi registrà pon cuntinuar cun quel ubain transfurmar quel en ina lèt看 tras ina decleraziun cuminaivla envers l'uffizi da stadi civil.

Arguments

Comités da referendum

Il project «Lètg per tuts» che permetta a pèrs lesbics d'avair access a la donaziun da sperma fixescha per lescha l'absenza da la figura paterna e chaschuna problems d'identitad per ils uffants pertutgads. La lètg e la famiglia èn colliadas stretgmain ina cun l'autra, perquai che uffants naschan en moda natirala mo or da l'uniun d'in um e d'ina dunna. Perquai han trais differents comités cun parlamentarias e parlamentararis da la PCD/Allianza dal Center, da la UDF, da la PEV e da la PPS lantschà in referendum.

Cuminanza da vita tranter in um ed ina dunna

Il Tribunal federal ed il Cussegl federal han adina interpretà il dretg da matrimoni sco ina cuminanza da vita duraivla tranter ina dunna ed in um (art. 14 da la Constituziun federala). Mo l'uniun d'in um e d'ina dunna permetta da dar vinavant la vita. Pervia da quai sto ella vegnir protegida sco pitga centrala da la societad e dal stadi. Introdücir la lètg per tuts cun ina simpla midada da la lescha è cleramain anticonstituziunal.

Nagina discriminaziun

Il «privilegi» da la lètg tranter in um ed ina dunna sa basa tranter auter sin fatgs biologics. Quai n'è nagina discriminaziun. Tenor il princip da l'egualitad giuridica duain chassas egualas vegnir tractadas en moda eguala e chassas betg egualas en moda betg eguala. Ultra da quai fissi sproporziunà da definir da nov la lètg. L'onn 2020 hai dà en Svizra 35 160 nozzas, ma mo 651 novs partenadis registrads.

Extender l'access a la donaziun da sperma è anticonstituziunal

Cuntrari a l'intent oriund dal Cussegl federal, permetta la lescha qua avant maun ultra da quai la donaziun da sperma per pèrs lesbics. Il project davart la lètg per tuts violescha cun quai l'art. 119 Cst. Quel permetta numnadamain la reproducziun cun agid da la medischina er a pèrs eterosexuals mo en cas da sterilitad u dal privel da transmitter ina greva malsogna. Da classificgar pèrs lesbics sco sterils cuntradi a tut las definiziuns valaivlas.

Il bainstar da l'uffant na vegn betg resguardà

La donaziun da sperma na fiss betg pli in cas medicinal excepziunal, mabain in cas giuridic regular – senza resguardar las consequenzas per ils uffants. Il dretg d'enconuscher ses dus geniturs biologics e da vegnir tgirà dad els resta da princip refusà als uffants fin ch'els han 18 onns. Ma l'enragischaziun en la famiglia d'origin è centrala per il svilup da l'identitad da l'uffant. Pervia da quai duai la donaziun da sperma restar l'excepziun. Uffants dovran exempels da tuttas duas schlattainas – la donaziun da sperma per pèrs lesbics als privescha però per lescha da la figura paterna.

La maternitad substitutiva sco proxim pass?

Tras quai che «sterilitad» vegn reinterpretada en il sboz da lescha – cuntrari a la Constituziun – sco «giavisch betg adempli d'avair uffants», pon er autras gruppas (persunas che vivan sulettas, pèrs omosexuals) sa referir en il futur a quest giavisch betg adempli d'avair uffants. Bainbaud dastgassan seguir pretensiuns davart la donaziun da cellas d'ov e davart la maternitad substitutiva eticamain problematica.

Recumandaziun dals comités da referendum

Perquai recumondan ils comités da referendum:

Na

ehefueralle-nein.ch

nein-zur-samenspende-für-gleichgeschlechtliche-paare.ch

mariage-homosexuel.ch

Arguments

Cussegl federal e parlament

Pèrs da la medema schlattaina duain avair ils medems dretgs sco pèrs da differenta schlattaina. Er els duain pudair maridar. Tras l'avertura da la lètg resulta ultra da quai in tractament giuridicamain egual en connex cun la natiralisaziun, cun l'adopziun e cun la medischina da reproducziun. Per la lètg tranter dunna ed um na sa mida nagut. Il Cussegl federal ed il parlament sustegnan il project particularmain per ils suandants motifs:

Libertads individualas

Il stadi na duai betg prescriber als umans, co ch'els han da concepir lur vita privata e da famiglia. In pèr duai pudair decider sez, sche e co ch'el vul reglar giuridicamain ses partenadi. Gia oz furman pèrs da la medema schlattaina cun u senza uffants cumanzas da vita. Percunter na pon els betg maridar ozendi, mabain mo viver en in partenadi registrà. Quel n'ha betg en tut ils regards il medem status sco la lètg. L'avertura da la lètg eliminescha quest tractament inegual. Nagin n'ha in dischavantatg tras quai.

Bainstar da l'uffant vegn mantegni

En Svizra creschan si gia oz uffants en chasadas cun in pèr da la medema schlattaina. Sco che studis mussan n'ha questa constellaziun betg dischavantatgs per il svilup da l'uffant.¹ L'affecziun e la tgira ch'ils geniturs dattan a l'uffant na dependa betg da la furma da famiglia u da la schlattaina. Perquai èsi correct che er pèrs da la medema schlattaina dastgan adoptar cuminaivlamain uffants e che er pèrs da dunnas maridads survegnan access a la donaziun da sperma.

1 Cumissiun naziunala d'etica en il sector da la medischina umana, Posiziun nr. 32/2019 «Il dun da sperma», Berna, ils 12 da december 2019, p. 20 ([nek-cne.admin.ch](https://www.nek-cne.admin.ch) > Publikationen > Stellungnahmen).

Dretg d'enconuscher la derivanza

La Constituziun fixescha che mintga persuna ha il dretg d'enconuscher sia derivanza. Perquai che la lescha permetta la donaziun da sperma en Svizra mo a pèrs maridads, sa decidan oz blers pèrs da dunnas per ina donaziun da sperma a l'exteriur. Là n'èsi betg adina garantì che l'uffant possa vegnir a savair, tgi ch'è ses bab biologic. Cun l'avertura da la lètg e cun l'access a la donaziun reglada strictamain en Svizra, resta garantì il dretg d'enconuscher la derivanza.

Regulaziun stricta da la medischina da reproducziun

Il project na prevesa naginas ulteriuras adattaziuns en la medischina da reproducziun. La donaziun anonima da sperma, la donaziun da cellas d'ov e la maternitad substitutiva restan scumandadas per tut ils pèrs. Uschia han tut ils pèrs maridads, er quels da la medema schlattaina, ils medems dretgs en il sector da la medischina da reproducziun.

Constituziun permetta la lètg per tuts

Per il Cussegl federal e per il parlament na datti nagin motiv, pertge che pèrs da la medema schlattaina na duain betg pudair maridar. Per quest intent na dovri betg ina midada costituziunala. La Constituziun na definescha betg la lètg sco colliaziun tranter dunna ed um.

Recumandaziun dal Cussegl federal e dal parlament

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la midada dal Cudesch civil svizzer (Lètg per tuts).

Gea

[📄 admin.ch/letg-per-tuts](https://admin.ch/letg-per-tuts)



Text da votaziun

Cudesch civil svizzer

(Lètg per tuts)

Midada dals 18 da december 2020

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sunter avair gi invista dal rapport da la Cumissiun per dumondas giuridicas dal Cussegl naziunal dals 30 d'avust 2019¹

e da la posiziun dal Cussegl federal dals 29 da schaner 2020²,

concluda:

I

Il Cudesch civil svizzer³ vegn midà sco suonda:

Art. 92

II. Contribuziuns Sch'ina da las spusas u in dals spus ha fatg spesas en buna fai en vista a la maridaglia, po ella u el – en cas ch'il spusalizi vegn schlià – pretender da l'autra spusa u da l'auter spus ina indemnizaziun adequata, sche quai na para betg dad esser malgist en vista a tut las circumstanzas.

Art. 94

A. Abilitad da maridar

Pudair maridar pon duas personas che han cumpleni il 18avel onn da vegliadetgna e ch'èn ablas da giuditgar.

Art. 96

II. Lètg precedent a u partenadi registrà precedent

Tgi che vul maridar sto cumprovar che la lètg precedent a u il partenadi registrà precedent ch'è vegni constitui cun ina terza persuna saja vegni declerà sco nunvalaivel u saja vegni schlià.

Art. 97a

Abis, Guntgida dal dretg da personas estras

1 Il funcziunari da stadi civil n'entra betg en la dumonda, sch'ina da las spusas u in dals spus na vul evidentamain betg fundar ina communitad da vita, mabain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da personas estras.

2 Il funcziunari da stadi civil taidla las spusas ed ils spus e po procurar per infurmaziuns tar autras autoritads u tar terzas personas.

1 BBI 2019 8595

2 BBI 2020 1273

3 SR 210

§

Art. 98 al. 1

¹ Las spusas ed ils spus fan la dumonda per manar tras la procedura da preparaziun tar l'uffizi da stadi civil dal lieu da domicil d'ina da las spusas u d'in dals spus.

Art. 102 al. 2

² Il funcziunari da stadi civil dumonda separadamain las spusas ed ils spus, sch'ellas ed els veglian s'unir tras il liom da la lètg.

Art. 105 cifra 1

In motiv da nunvalaivladad è avant maun, sche:

1. in dals consorts è gia maridà u viva en in partenadi registrà cun ina terza persuna il mument da la celebraziun da la maridaglia e la lètg precedenta u il partenadi registrà precedent n'è betg vegnì schlià;

Art. 160 al. 2 e 3

² Las spusas ed ils spus pon dentant declerar al funcziunari da stadi civil ch'ellas u els veglian purtar in da lur nums da nubil sco num da famiglia cuminaivel.

³ Sche las spusas ed ils spus salvan lur num, fixeschan ellas u els, tgenin da lur nums da nubil ch'ils uffants duain purtar. En cas motivads po il funcziunari da stadi civil liberar las spusas ed ils spus da questa obligaziun.

Art. 163 al. 1

Concerna mo il text franzos.

Art. 182 al. 2

² Las spusas, ils spus u ils consorts pon tscherner, annullar u midar lur urden dals bains mo entaifer ils limits da la lescha.

Art. 252 al. 2

² Tranter l'uffant e l'auter genitur vegn ella fundada sin fundament da la lètg da la mamma u, sche quai è previs da la lescha, constatada tras reconuschientscha ubain tras il derschader.



Titel da classificaziun avant l'art. 255

Segunda part: La genitorialitad dal consort u da la consorta

Art. 255 marginala

A. Presumziun
I. Genitorialitad
dal consort

Art. 255a

II. Genitorialitad
da la consorta

¹ Sche la mamma è maridada cun ina dunna il mument che l'uffant nascha e sche l'uffant è vegni schendrà tras ina donaziun da sperma tenor las disposiziuns da la Lescha dals 18 da december 1998⁴ davart la medischina da reproducziun, vala la consorta da la mamma sco l'auter genitur.

² Sche la consorta da la mamma mora u sch'ella vegn declarada sco sparida, vala ella sco genitur, sche l'inseminaziun è vegnida fatga avant sia mort u avant ch'ella era en privel da mort u avant l'ultim messadi.

Art. 256 marginala

B. Contestaziun
da la genitorialitad
dal consort
I. Dretg da
purtar plant

Titel final: Disposiziuns davart l'applicaziun e davart l'introducziun dal Cudesch civil

Art. 9g

4a. Dretg dals
bains matrimo-
nials da las
persunas da la
medema
schlattaina che
han maridà a
l'exteriur avant
che la midada
dals 18 da
december 2020 è
vegnida messa
en vigur
definitivamain

¹ Per pèrs da la medema schlattaina che han maridà a l'exteriur avant che la midada dals 18 da december 2020 è vegnida messa en vigur definitivamain, vala retroactivamain a partir dal mument da la maridaglia l'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquists, nun ch'els hajan fixà insatge auter cun in contract matrimonial u cun in contract da facultad.

² Avant che questa midada entra definitivamain en vigur, po mintga consort infurmar l'auter en scrit che l'anteriur urden dals bains tenor l'artitgel 18 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004⁵ (LPart) vegnia mantegni fin a quest mument.

³ L'anteriur urden dals bains tenor l'artitgel 18 LPart vegn er mantegni, sch'igl è – il mument che questa midada entra en vigur

⁴ SR 810.11
⁵ SR 211.231



definitivamain – pendent in plant che chaschuna la schliaziun da l'urden dals bains tenor dretg svizzer.

⁴ Las ordinaziuns correspondentas prevesan che pèrs che giavischan quai, vegnian inditgads sin actas, sin documents e sin formulars sco consorta e consort respectivamain sco bab e mamma areguard lur uffants.

II

La midada d'auters decrets vegn reglada en l'aggiunta.

III

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur. El metta en vigur l'artitgel 9g alinea 2 dal titel final dal Cudesch civil svizzer 6 mais avant las ulteriuras disposiziuns.



*Agiunta
(cifra II)*

Midada d'auters decrets

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

1. Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004⁶

Titel da classificaziun avant l'art. 1

1. chapitel: Object

Art. 1

Questa lescha regla ils effects, la schliaziun e la transfurmaziun da partenadis registrads en ina lètg, sche quests partenadis registrads èn vegnids fundads da pèrs da la medema schlattaina avant che la midada dals 18 da december 2020 dal Cudesch civil svizzer è vegnida messa en vigur definitivamain.

Art. 2

Aboli

2. chapitel part 1 e 2 (art. 3–8)

Aboli

Art. 9 al. 1 lit. b e b^{bis}

¹ Mintga persuna che ha in interess po da tut temp purtar plant sin nunvalaivladad dal partenadi registrà tar la dretgira, sche:

- b. las partenarias u ils partenaris èn parentas u parents en lingia directa, fragliuns u mezs fragliuns;
- b^{bis}. ina da las partenarias u in dals partenaris viveva gia en in partenadi registrà ubain era maridà il mument da la registraziun e la lètg precedenta u il partenadi registrà precedent n'è betg vegnì schlià;

Art. 26

Aboli



4a. chapitel: Transformaziun d'in partenadi registrà en ina lètg

Art. 35 Decleraziun da transformaziun

¹ Las partenarias registradas u ils partenaris registrads pon da tut temp declerar cuminaivlamain envers mintga funcziunari da stadi civil ch'ellas u els veglian transformar lur partenadi registrà en ina lètg.

² Ellas ed els ston cumparair persunalmain davant il funcziunari da stadi civil, cumprovar lur persunalias e lur partenadi registrà a maun da documents e suttascriber la decleraziun da transformaziun.

³ Sin dumonda vegn la decleraziun da transformaziun premdida en consegna en il local da maridaglia en preschientscha da duas perditgas maiorennas ed ablas da giuditgar.

⁴ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

Art. 35a Effects da la decleraziun da transformaziun

¹ Cur che la decleraziun da transformaziun è avant maun, valan las anteriuras partenarias registradas u ils anteriurs partenaris registrads sco maridadas u maridads.

² Sch'ina disposiziun legala per effects giuridics dependa da la durada da la lètg, sto la durada dal partenadi registrà precedent vegnir quintada vitiers.

³ L'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquisti vala a partir dal mument da la transformaziun, nun ch'i saja vegnì fixà insatge auter cun in contract da facultad u cun in contract matrimonial.

⁴ In contract da facultad u in contract matrimonial existent vala er suenter la transformaziun.

2. Lescha federala dals 18 da december 1987⁷ davart il dretg internaziunal privat

Art. 43 al. 1 e 2

¹ Las autoritads svizras èn cumpetentas per la maridaglia, sch'ina da las spusas u in dals spus ha ses domicil en Svizra u il dretg da burgais svizzer.

² A spusas e spus esters senza domicil en Svizra po l'autoritàd cumpetenta permetter la maridaglia en Svizra er, sche la lètg vegn reconuschida en il stadi da domicil u d'origin da tuttas duas spusas u da tuts dus spus.

Art. 45 al. 2 e 3

² Sch'ina da las spusas u in dals spus è burgaisa svizra u burgais svizzer u sche tuts dus han lur domicil en Svizra, vegn la lètg ch'è



vegnida serrada a l'exteriur reconuschida, nun che la lètg saja vegnida serrada a l'exteriur cun l'intenziun evidentada da guntgir las prescripziuns dal dretg svizzer davart la nunvalaivladad da la lètg.

³ *aboli*

Art. 50

III. Decisiuns u mesiras estras

Decisiuns u mesiras estras davart ils dretgs e davart las obligaziuns matrimonialas vegnan reconuschidas en Svizras, sch'ellas:

- a. èn vegnidas pronunziadas en il stadi da domicil u da dimora usità d'in dals consorts; u
- b. èn vegnidas pronunziadas en il stadi da la maridaglia ed i n'è betg pussaivel u supportabel da purtar plant en in dals stadis ch'èn designads en la litera a.

Art. 51 lit. b

Cumpetents per plants u per mesiras che concernan il dretg dals bains matrimonials èn:

- b. per la liquidaziun dals bains matrimonials en cas da schliaziun u da separaziun giudiziala da la lètg, las dretgiras svizras ch'èn cumpetentas per quai (art. 59, 60, 60a, 63, 64);

Art. 52 al. 2 e 3

² Ils consorts pon tscherner tranter:

- a. il dretg dal stadi, nua che tuts dus han lur domicil u vegnan ad avair lur domicil suenter la maridaglia;
- b. il dretg dal lieu da la maridaglia; ed
- c. il dretg dad in da lur stadis d'origin.

³ L'artitgel 23 alinea 2 n'è betg applitgabel.

Art. 60a

3. Cumpetenza al lieu da la maridaglia

Sch'ils consorts n'èn betg domiciliads en Svizra e sche nagin dad els n'è burgais svizzer, èn cumpetentas las dretgiras svizras al lieu da la maridaglia per plants concernent il divorzi u la separaziun, sch'i n'è betg pussaivel u supportabel da purtar plant al domicil d'in dals dus consorts.

Art. 64 al. 1 emprima frasa

¹ Las dretgiras svizras èn cumpetentas per plants concernent la cumplettaziun u la midada da decisiuns davart il divorzi u la separaziun, sch'ellas sezzas han pronunzià quellas u sch'ellas èn cumpetentas tenor ils artitgels 59, 60 u 60a. ...



Art. 65 al. 1

¹ Decisiuns estras davart il divorzi u davart la separaziun vegnan reconuschidas en Svizra, sch'ellas:

- a. èn vegnidas pronunziadas en il stadi da domicil, en il stadi da dimora usità u en il stadi d'origin d'in dals consorts;
- b. vegnan reconuschidas en in dals stadis ch'èn designads en la litera a; u
- c. èn vegnidas pronunziadas en il stadi da la maridaglia ed i n'è betg pussaivel u supportabel da purtar plant en in dals stadis ch'èn designads en la litera a.

Art. 65a

I. Applicaziun dal chapitel 3

Per il partenadi registrà valan las disposiziuns dal chapitel 3 tenor il senn.

Art. 65b

Aboli

Art. 65c

II. Dretg applitgabel

Sch'il dretg applitgabel tenor las disposiziuns dal chapitel 3 n'enconuscha naginas reglas davart il partenadi registrà, èn applitgabels las disposiziuns davart il dretg matrimonial.

Art. 65d

Aboli

3. Lescha dals 18 da december 1998⁸ davart la medischina da reproducziun

Art. 16 al. 3

³ Mintga part dal pèr pertutgà po revocar da tut temp en scrit il consentiment.

Art. 23 al. 1

¹ Sche l'uffant è vegni schendrà tenor las disposiziuns da questa lescha tras ina donaziun da sperma, na po ni l'uffant ni la consorta u il consort da la mamma contestar la relaziun da figlialanza da l'uffant envers la consorta u il consort da la mamma.

Art. 24 al. 3 frasa introductiva

³ Davart la dunna, per la quala vegnan duvrads ils spermas d'ina donaziun e davart ses consort u sia consorta ston vegnir documentadas las suandantas datas:

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan
da votar ils 26 da settember 2021 sco suonda:**

Na

**Iniziativa dal pievel «Distgargiar ils salaris,
imponer taglias gistas sin il chapital»**

Gea

Lètg per tuts

